

**SEMMELWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET**  
**EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA ORVOSI SPANYOL NYELVBŐL**

**Hallott szöveg értése**

**Síndrome heptorrenal**

**I. Completa las siguientes frases según el texto:**

**4 puntos/**

1. La paciente tiene \_\_\_\_\_ años. (1 punto)
2. Sus principales problemas son: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(3 puntos)

**II. Elige la palabra correcta según el texto:**

**2 puntos/**

1. Su saturación de oxígeno es: \_\_\_\_\_  
a.) 88%                                      b.) 98%                                      c.) 89%
2. La paciente tiene \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ .  
a.) disnea y fiebre                      b.) disnea y no tiene fiebre                      c.) fiebre y el pie amarillento

**III. Decide si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:**

**4 puntos/**

	<b>V</b>	<b>F</b>
1. Se palpa borde hepático 10 cm por debajo del reborde costal izquierdo.		
2. En los miembros superiores tiene edema con fóvea.		
3. Al tercer día de su ingreso se diagnostica de Síndrome heptorrenal tipo I.		
4. Por la hepatitis C se decide administrar carga de albúmina a razón de 1gr/kg y Terlipresina.		

\_\_\_\_\_ / 10 pont

Név:

Neptun-kód:

Írásbeli

Olvasott szöveg értése (1)

### **Detección de aneurismas aórticos abdominales**

Revisión de los datos, y las recomendaciones actualizadas para el cribado del aneurisma de aorta abdominal en la población canadiense

*Autor/a: Kapila V, Jetty P, Wooster D, Vucemilo V, Dubois L [Can J Surg 2021; 64\(5\): E461-E466](#)*

#### **Introducción**

*Un aneurisma de aorta abdominal (AAA) ocurre cuando la aorta tiene más de 3 cm de diámetro máximo, cerca de 1,5 veces más grande de lo normal.*

El desarrollo de los AAA se asocia con factores tradicionales de riesgo cardiovascular, tales como fumar, edad, sexo masculino, hipercolesterolemia, e historia familiar.

La prevalencia de los AAA en la población general de 66 o más años de edad oscila entre el 1% y el 5%, con una incidencia más baja en las mujeres, aquellos con diabetes, y aquellos de descendencia africana.

A medida que la aorta se expande más allá de su tamaño normal, aumenta el riesgo de rotura aórtica. La rotura frecuentemente es fatal, con más del 80% de todos los pacientes con rotura de AAA falleciendo, muchas veces antes de la admisión hospitalaria o, incluso, después de una cirugía de emergencia. Estos aneurismas son frecuentemente asintomáticos y, por lo tanto, no diagnosticados, ocurriendo los síntomas sólo después de que el aneurisma se ha roto, o inmediatamente antes de la rotura.

Detectar a los AAA antes de que pongan en riesgo la vida ha probado ser una manera excelente de disminuir la secuela devastante de los aneurismas grandes no tratados. La detección mediante ecografía abdominal ha probado ser altamente efectiva y puede ser realizada en distintos escenarios, con alta especificidad y sensibilidad. La detección de un AAA antes de su rotura ha demostrado reducir la mortalidad aórtica específica, la mortalidad por cualquier causa, y los eventos de rotura, mientras que ha probado ser costo-efectiva.

<https://www.intramed.net/contenidover.asp?contenido=99569>

**SEMMELWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET**  
**EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA ORVOSI SPANYOL NYELVBŐL**

**I. Decide si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas: 4 puntos/**

	Verdadero	Falso
1. El tamaño normal de la aorta abdominal es de 2 cm más o menos.		
2. Las mujeres tienen mayor riesgo de sufrir un aneurisma de aorta abdominal.		
3. Los pacientes en general ya tienen muchos síntomas antes de la rotura del aneurisma.		
4. El problema de la detección precoz del aneurisma es su precio muy caro.		

**II. Busca en el texto la palabra correspondiente: 5 puntos/**

1. Esto es lo que describe la proporción de la población que padece la enfermedad, que queremos estudiar, en un momento determinado:
2. Esto va a contabilizar el número de casos nuevos, de la enfermedad que estudiamos, que aparecen en un período de tiempo previamente determinado:
3. Dilatar algo o hacer que aumente de tamaño:
4. Es la consecuencia o el resultado de una enfermedad, generalmente de carácter negativo:
5. Antónimo de inútil:

**III. Contesta las siguientes preguntas: 4 puntos/**

1. ¿Cuándo se aumenta el riesgo de rotura aórtica?
2. ¿Cuál es la tasa de mortalidad en los pacientes que sufren una rotura de aneurisma de aorta abdominal?
3. ¿Cómo se puede disminuir el número de fallecimiento por un aneurisma de aorta abdominal?

**SEMMELWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET**  
**EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA ORVOSI SPANYOL NYELVBŐL**

4. ¿Cómo se puede detectar un aneurisma abdominal?

**IV. Completa las siguientes frases según el texto:**

**2 puntos/**

1. Entre el 1 y el 5% de la población mayor de 66 años tiene posibilidades de \_\_\_\_\_ AAA.
2. La rotura frecuentemente es fatal, con más del 80% de todos los pacientes con rotura de AAA falleciendo, muchas veces antes de (verbo) \_\_\_\_\_ en el hospital o, incluso, después de una cirugía de emergencia.
- 3.

\_\_\_\_\_/ 15 pont

**Írásbeli**

**Olvasott szöveg értése (2)**

**Tratamiento del dolor lumbar**

*Escrito por: Dr. Carlos Esteve de Miguel Honour*

**¿Dónde se origina el dolor lumbar?**

Todas las estructuras de la columna vertebral pueden contribuir al dolor lumbar, tanto los músculos como los ligamentos, las articulaciones, los discos y también los nervios en el interior de la columna vertebral. Sin embargo la gran mayoría de los pacientes tienen dolor lumbar por una de las situaciones siguientes. En primer lugar por contractura muscular. La gran mayoría de los pacientes, especialmente la gente joven y en el deporte, tienen dolor lumbar por la lesión músculo-esquelética, en la mayoría de los casos por una sobrecarga o por microtraumatismos repetidos. En segundo lugar las lesiones más frecuentes son las de los discos intervertebrales, que primero se deshidratan como una forma de envejecimiento natural del disco. Esto los fragiliza mucho y después se rompen y se pueden desplazar. En tercer lugar están las lesiones de los nervios en el interior de las vértebras, generalmente por una lesión de disco o por una hernia discal que comprime estos nervios, o por una artrosis que provoca un estrechamiento de los canales por los que pasan estos nervios.

**¿Cuál es el tratamiento para el dolor lumbar?**

La mayoría de los pacientes con dolor lumbar agudo mejoran con un tratamiento a base de antiinflamatorios, relajantes musculares, calor local o ultrasonidos en pocos días. El reposo absoluto se debe limitar al máximo, a 1 o 2 días o hasta que la contractura muscular remite. En el caso de dolor lumbar de larga evolución aconsejamos eliminar el sobrepeso. La gimnasia puede ser útil especialmente con un programa de ejercicios destinados a flexibilizar y reforzar la musculatura del tronco. En el caso de la artrosis de los elementos posteriores de las vértebras lumbares puede estar indicada una rizólisis, que es una técnica no invasiva con anestesia local, en la que a través de unas agujas especiales se envía una corriente de radiofrecuencia a las articulaciones que están dañadas y con ello conseguimos eliminar la sensación dolorosa de la columna vertebral.

[...]

<https://www.topdoctors.es/articulos-medicos/tratamiento-del-dolor-lumbar>

**I. Busca en el texto la palabra correspondiente:**

**5 puntos/**

1. Unas estructuras que están formadas por tejidos conectivos de diferentes zonas del cuerpo y su función es unir un hueso con otro y mantener a las articulaciones unidas:

**SEMMELWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET**  
**EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA ORVOSI SPANYOL NYELVBŐL**

2. Son los tejidos anatómicos que facilitan los movimientos mecánicos, aportan elasticidad y sirven de unión entre huesos, huesos y cartílagos o entre el tejido óseo y los dientes:
3. Es una patología degenerativa de la columna vertebral, se produce cuando un disco intervertebral se degenera y deteriora, lo que hace que el núcleo interno pueda filtrarse hacia una parte debilitada situada en la zona externa del disco, causando dolor de espalda:
4. Conjunto de medios que se ponen en práctica para curar o aliviar una enfermedad:
5. Sinónimo de quitar. Hacer que desaparezca o deje de existir una cosa:

**II. Decide si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas: 3 puntos/**

	Verdadero	Falso
1. Las lesiones más frecuentes de los jóvenes son las de los nervios en el interior de las vértebras.		
2. El reposo absoluto se debe limitar al máximo, a 1 o 2 semanas.		
3. En el caso de dolor lumbar se aconseja hacer gimnasia.		

**III. Contesta las siguientes preguntas: 5 puntos/**

1. ¿En general por qué tienen dolor lumbar los jóvenes?
2. ¿Por qué se rompen los discos intervertebrales?
3. ¿Qué tipo de medicamento se aconseja a los pacientes con dolor lumbar?
4. ¿En qué consiste la técnica de rizólisis?
5. Enumera las diferentes estructuras de la columna vertebral:

**IV. Completa las siguientes frases según el texto: 2 puntos/**

1. La \_\_\_\_\_ de los discos intervertebrales causa que los fragilizan mucho y después se rompen y se pueden desplazar.
2. En el caso de dolor lumbar de larga evolución es \_\_\_\_\_ eliminar el sobrepeso.

\_\_\_\_\_ / 15 p

**SEMMELWEIS EGYETEM SZAKNYELVI INTÉZET**  
**EGYETEMI SZAKNYELVI ALAPVIZSGA ORVOSI SPANYOL NYELVBŐL**

**Írásbeli**

**Nyelvi közvetítő készség**

**Írjon spanyol nyelven esetismertetést az alábbi szempontok szerint 100 szó terjedelemben. (20p)**

1. 55 éves férfi beteg hónapok óta tartó száraz köhögés, időnként véres köpet, étvágytalanság, fogyás panaszával kereste fel a rendelőben.
2. Az anamnézis felvételekor évtizedek óta fennálló dohányzásra derült fény, a felmenők között több tüdőrákos eset fordult elő.
3. Fizikális vizsgálatkor tüdőtágulatra, krónikus hörghurutra utaló jeleket talált, enyhe májnagyobbodással.
4. Elmagyarázta a páciensnek, hogy a fentiek alapján tüdőrák lehetősége is felmerül, emiatt további vizsgálatok szükségesek. Labor, Mellkas rtg , CT, esetleg bronchosopia.
5. Az eredmények beérkezésekor a pácienszt értesíteni fogja, minden részletet megbeszélnek és szükség esetén szakorvossal (tüdőgyógyász, sebész) konzultálnak.

\_\_\_\_\_ / 20 pont

7

Ez a mintadolgozat a Semmelweis Egyetem Szaknyelvi Intézetének szellemi tulajdona. Kizárólag a Semmelweis Egyetem hallgatói használhatják. A dokumentum bármilyen egyetemen kívüli személynek való továbbítása nyomtatott vagy elektronikus formában, vagy sokszorosítása csak a Szaknyelvi Intézet előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.